



Busch-AudioWorld®
UP-DigitalRadio 8215 U-508
Lautsprecher-Einsatz
8223 U-508

0473-1-7171
Rev. 1

23.01.2009

GER
FRE
ITA

Montage- und Betriebsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren
Instructions de montage et d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Leggere e conservare con cura

Sicherheitshinweise



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!
Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!



Die Verlegung und Anschluss der SELV Leitungen, der 230V Netzleitungen sowie der Anwendungsgeräte muss gemäß den gültigen Richtlinien nach DIN-VDE durchgeführt werden.
Beim Schalten unterschiedlicher Lasten kann es durch Einkopplung von hohen Frequenzen zu Empfangsstörungen kommen. Abhilfe: Verwendung eines Relais um die Last potentialfrei zu schalten.

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!
Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Le positionnement et le raccordement des lignes SELV, des câbles secteur 230 V et des appareils d'application doivent être réalisés selon les directives applicables selon DIN-VDE.
En cas de commutation de différentes charges, il y a un risque de génération de perturbations à la réception dues à l'injection de hautes fréquences. Solution : utiliser un relais pour commuter la charge sans potentiel.

Avvertenze di sicurezza

Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete!
La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!

La posa e l'allacciamento della linea SELV, delle linee di rete a 230 V e degli apparecchi applicativi devono essere realizzati conformemente alle direttive DIN-VDE.
Le inserzioni e disinserzioni di carichi diversi possono generare disturbi di ricezione a causa di fenomeni di induzione di alte frequenze. Rimedio: utilizzo di un relè per inserire e disinserire i carichi senza potenziale.

Technische Daten	Caractéristiques techniques	Dati tecnici	
8215 U Betriebsspannung:	Tension de fonctionnement 8215 U :	8215 U tensione di esercizio:	230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz
Belastbarkeit (RMS) max.:	Charge admissible (RMS) maxi :	Potenza allacciata (RMS) max.:	2x2 W
Ruhestrom:	Courant de repos :	Corrente di riposo:	< 0,5 W
Zulässige Lautsprecher Impedanz:	Impédance admissible du haut-parleur :	Impedenza ammissibile altoparlante:	4 – 8 Ω
Frequenzbereich:	Plage de fréquence :	Gamma di frequenze:	100-10000 Hz
FM-Bereich:	Plage FM :	Gamma FM:	87,50 – 108,0 MHz
FM-Antenne:	Antenne FM :	Antenne FM:	Integriert oder extern; Intégrée ou externe; Integrata o esterna
Montageart:	Type de montage :	Tipo di montaggio:	Handelsübliche Unterputz-Dose; boîte de branchement encastrée disponible dans le commerce; scatola sotto traccia disponibile in commercio
8223 U Lautsprechergröße:	Taille de haut-parleur 8223 U :	8223 U grandezza altoparlante:	2"
Belastbarkeit (RMS) max.	Charge admissible (RMS) maxi	Potenza allacciata (RMS) max.:	2 W
Frequenzbereich:	Plage de fréquence :	Gamma di frequenze:	200-20000 Hz
Temperaturbereich:	Plage de température :	Campo di temperatura:	5°C 40°C
Schutzart:	Type de protection :	Grado di protezione:	IP 20

Funktion	Fonction	Funzione
Das UP-DigitalRadio ist ein beleuchtbarer FM-Stereo RDS-Tuner mit max. 8 speicherbaren Sendern und einem externen Eingang. Ein an dem externen Eingang angeschlossenes Gerät wird automatisch dem Speicher-platz 9 (AUX) zugewiesen. Es besitzt eine programmierbare Weck- und Abschaltfunktion. Die Funktionen sind einfach per Tastendruck wählbar. Das Radio kann im MONO- wie auch im STEREO-Betrieb betrieben werden.	La radio numérique encastrée est un tuner RDS FM stéréo pouvant être éclairé, avec 8 émetteurs enregistrables et une entrée externe maxi. L'emplacement mémoire 9 (AUX) est automatiquement affecté à l'appareil raccordé sur l'entrée externe. Elle comprend une fonction de réveil et de mise à l'arrêt programmable. Les fonctions peuvent être sélectionnées d'un simple appui sur les touches. La radio peut fonctionner en mode MONO ou STEREO.	L'UP-DigitalRadio è un tuner FM Stereo RDS con max. 8 emittenti memorizzabili ed un ingresso esterno. Un apparecchio collegato all'ingresso esterno viene assegnato automaticamente alla locazione di memoria 9 (AUX). Possiede una funzione programmabile di sveglia e di spegnimento. Le funzioni possono essere attivate premendo semplicemente un tasto. La radio può funzionare in MONO ed in STEREO.

Fenster (Display)	Fenêtre (affichage)	Finestra (display)
<p>Fig. 1</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stereoempfang 2. Wecker ist eingeschaltet 3. Ausschaltzeit ist eingestellt 4. Senderkanal/Ebene der Menüauswahl 5. RDS-Name/Frequenz/ Menüpunkt 6. MHZ (Anzeige bei Sendern ohne RDS) 7. TUNE (während Sendersuche) 8. MENU (wird beim Einstellen des Bedienmenüs und beim Setup angezeigt) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ricezione stereo 2. Le réveil est activé 3. L'heure de mise à l'arrêt est réglée 4. Canal émetteur/Niveau de la sélection de menu 5. Nom RDS/Fréquence/ Option de menu 6. MHZ (affichage en cas d'émetteurs sans RDS) 7. TUNE (pendant la recherche d'un émetteur) 8. MENU (est affiché lors du réglage du menu de commande et lors de la configuration)

Antenne intern/extern

Schlechter Empfang von Radiosendern

Zusätzlich zur eingebauten Antenne kann eine externe Antenne am dafür vorgesehenen Anschluss angeschlossen werden. Hierfür ist auf der Unterseite des Gerätes der Schalter gemäß Fig 2 zu verschieben.

Antenne interne/externe

Mauvaise réception des émetteurs radio

En plus de l'antenne intégrée, il est possible de raccorder une antenne externe sur le raccordement prévu à cet effet. Il faut pour cela déplacer le commutateur comme indiqué à la Fig. 2 sur la partie inférieure de l'appareil.

Antenna interna/esterna

Cattiva ricezione di emittenti radiofoniche

Oltre all'antenna incorporata, si può collegare un'antenna esterna al relativo connettore dell'apparecchio. A tal fine l'interruttore sul lato inferiore dell'apparecchio deve essere posizionato come indicato in fig. 2.

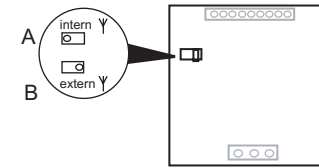


Fig. 2

A= intern
B= extern

A= interne
B= externe

A= interna
B= esterna

Anschluss

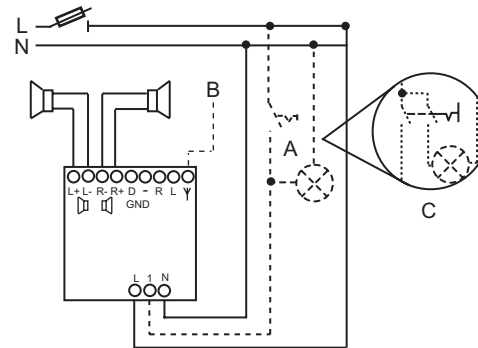


Fig. 3

Connexion

Bei MONO-Betrieb kann der Lautsprecher an den linken oder rechten Anschlussbuchsen angeschlossen werden.
A=optional; gleichzeitiges Einschalten mit Raumlucht
B=optional; Anschluss einer externen Antenne
C=Variante: Bei Anschluss von Leuchtstofflampen oder Energiesparlampen ist die Verwendung eines 2-poligen Schalters notwendig

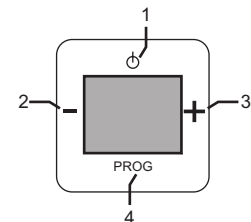
Nel funzionamento MONO, l'altoparlante può essere collegato ai connettori sinistri o destri.
A = opzionale; accensione contemporanea alla luce
B = opzionale; collegamento di un'antenna esterna
C=variante: per il collegamento di lampade fluorescenti o a basso consumo energetico è necessario utilizzare un interruttore bipolare.

Collegamento

En mode MONO, le haut-parleur peut être raccordé à la douille de raccordement gauche ou droite.
A=en option ; Mise en marche simultanée avec l'éclairage de la pièce
B=en option ; Raccordement d'une antenne externe
C=Variante : en cas de raccordement de tubes fluorescents ou de lampes à faible consommation d'énergie, il est nécessaire d'utiliser un commutateur 2 pôles.

Bedientaster

Fig. 6



Touches de commande

Configuration

1. MARCHE / ARRET
2. Changement de menu Retour
3. Changement de menu Suivant
4. Touche de programmation/OK

Commande

1. MARCHE / ARRET
2. Réduire le volume
3. Augmenter le volume
4. Changement Canal émetteur

Pulsanti di comando

Configurazione

1. ON / OFF
2. Menu indietro
3. Menu avanti
4. Tasto di programmazione/OK

Uso

1. ON / OFF
2. Diminuzione del volume
3. Aumento del volume
4. Cambio canale

Generelle Menüfunktion

(SETUP / Änderungsmenü)

Die nachfolgenden Menüs können an jeder Stelle ohne Speicherung abgebrochen werden.

- Drücken Sie die Taste AUS
- Untermenüs überspringen
- Drücken Sie die Tasten + oder -.

Jedes Menü wird wie folgt eingestellt:

- Die Anzeige des einzustellenden Menüpunktes (z.B. Sprache) blinkt.
 - Mit der Taste + oder - wechseln Sie zur entsprechenden Auswahl.
 - Bestätigen Sie die vorgenommene Auswahl mit der Taste PROG
- Das Gerät wechselt in das nächste einzustellende Menü.

Fonction de menu générale

(CONFIGURATION / Menu de modification)

Les menus suivants peuvent être interrompus à tout moment sans enregistrement.

- Appuyez sur la touche ARRET
- Parcourir les sous-menus
- Appuyez sur la touche + ou -.

Chaque menu est réglé comme indiqué ci-dessous :

- L'affichage de l'option de menu à régler (par ex. la langue) clignote.
 - Utilisez la touche + ou - pour sélectionner le réglage souhaité.
 - Confirmez votre choix avec la touche PROG
- L'appareil passe alors au menu à régler suivant.

Funzione generale del menu

(CONFIGURAZIONE / menu di modifica)

I seguenti menu possono essere annullati in qualsiasi momento senza salvataggio.

- Premere il tasto OFF
- Saltare sottomenu
- Premere il tasto + o -.

Ogni menu viene impostato nel modo seguente:

- La voce di menu da impostare (ad esempio lingua) lampeggia.
 - Con il tasto + o - si passa alla selezione corrispondente.
 - Confermare la voce selezionata con il tasto PROG
- L'apparecchio passa al menu successivo da impostare.

Das SETUP	La CONFIGURATION	La CONFIGURAZIONE	
Das Menü SETUP wird automatisch angezeigt bei <ul style="list-style-type: none">– der ersten Inbetriebnahme. – nach einem Zurücksetzen der Einstellungen (RESET).	Le menu CONFIGURATION est automatiquement affiché <ul style="list-style-type: none">– à la première mise en service. – après une réinitialisation des réglages (RAZ).	Il menu CONFIGURAZIONE viene visualizzato automaticamente <ul style="list-style-type: none">– alla prima messa in servizio; – dopo il reset delle impostazioni (RESET).	
SETUP durchführen	Effectuer la CONFIGURATION	Eseguire la CONFIGURAZIONE	
Menüebene/Menüpunkt	Niveau de menu/Option de menu	Livello/voce di menu	
0	Gerät einschalten	Mettez l'appareil en marche	Accendere l'apparecchio
1	SPRACHE auswählen	Sélectionnez LANGUE	Selezionare LINGUA
2	UHRZEIT (Uhrzeit einstellen) <ul style="list-style-type: none">– Stunden einstellen – Minuten einstellen	HEURE (réglage de l'heure) <ul style="list-style-type: none">– Réglez les heures – Réglez les minutes	ORA (impostare l'ora) <ul style="list-style-type: none">– Impostare le ore – Impostare i minuti
3	UHR/WECKER (Funktion einstellen) <ul style="list-style-type: none">– Ja/nein WECKZEIT einstellen: <ul style="list-style-type: none">– Stunden einstellen – Minuten einstellen	HEURE/REVEIL (réglage de la fonction) <ul style="list-style-type: none">– Oui/Non Réglage de HEURE REVEIL : <ul style="list-style-type: none">– Réglez les heures – Réglez les minutes	OROLOGIO/SVEGLIA (impostare la funzione) <ul style="list-style-type: none">– Sì/no Impostare ORARIO SVEGLIA: <ul style="list-style-type: none">– Impostare le ore – Impostare i minuti
4	MODUS (Anschlussart einstellen) <ul style="list-style-type: none">– Mono/Stereo	MODE (réglage du type de raccordement) <ul style="list-style-type: none">– Mono/Stéréo	MODO (impostare il tipo di collegamento) <ul style="list-style-type: none">– Mono/Stereo
5	BELEUCHTUNG einstellen <ul style="list-style-type: none">• AUS – Die Beleuchtung ist immer aus. • AUTOMATIK – Nach Betätigung einer Taste bleibt die Beleuchtung für 20 Sek. an. • EIN – Die Beleuchtung ist im eingeschalteten Zustand immer an.	Réglage de l'ECLAIRAGE <ul style="list-style-type: none">• ARRET – L'éclairage est toujours à l'arrêt. • AUTOMATIQUE – Une fois une touche activée, l'éclairage est mis en marche pour une durée de 20 sec. • MARCHÉ – L'éclairage est toujours en marche à l'état En marche.	Impostare ILLUMINAZIONE <ul style="list-style-type: none">• OFF – L'illuminazione è sempre spenta. • AUTOMATICO – Premendo un tasto, l'illuminazione resta accesa per 20 secondi. • ON – L'illuminazione è sempre accesa nello stato attivato.
6	SUCHLAUF (Sender einstellen) <ul style="list-style-type: none">• AUTOMATISCH – Die 8 stärksten Sender werden gespeichert. • MANUELL – Gefundene Sender können auf einem freien Platz gespeichert werden (max 8 Plätze). – Sind alle Plätze belegt, wird automatisch der 8. Platz vorgeschlagen. Belegte Speicherplätze müssen dazu vorher gelöscht werden (siehe Änderungsmenü SENDER einstellen). • VERLASSEN – Menüpunkt verlassen	RECHERCHE (réglage de l'émetteur) <ul style="list-style-type: none">• AUTOMATIQUE – Les 8 émetteurs les plus puissants sont mémorisés. • MANUEL – Les émetteurs détectés peuvent être mémorisés sur un emplacement mémoire libre (8 emplacements maxi). – Si tous les emplacements sont occupés, le 8ème emplacement est automatiquement proposé. Les emplacements mémoire occupés doivent pour cela être effacés auparavant (voir le menu de modification, réglage des EMETTEURS). • QUITTER – Quitter l'option de menu	RICERCA (impostare l'emittente) <ul style="list-style-type: none">• AUTOMATICO – Vengono memorizzate le 8 emittenti con segnale più potente. • MANUALE – Le emittenti trovate possono essere memorizzate in una locazione libera (max. 8 locazioni). – Se tutte le locazioni sono occupate, viene proposta automaticamente la locazione n. 8. Le locazioni di memoria occupate devono essere cancellate precedentemente (vedere menu di modifica Impostazione EMITTENTE). • USCITA – Uscire dalla voce di menu
7	BEENDEN	TERMINER	FINE
	Das Gerät ist betriebsbereit	L'appareil est prêt à fonctionner	L'apparecchio è in stand-by

Das Änderungsmenü	Le menu de modification	Il menu di modifica
Zusätzlich zum SETUP kann dieses Menü an jeder Stelle mit Speicherung der bis dahin vorgenommenen Einstellungen verlassen werden. <ul style="list-style-type: none">– Drücken Sie dafür die Taste PROG lange (ca.5 Sekunden).	En plus de la CONFIGURATION, ce menu peut être quitté à tout moment avec enregistrement des réglages effectués. <ul style="list-style-type: none">– Pour cela, appuyez longuement sur la touche PROG (env. 5 secondes).	Oltre alla CONFIGURAZIONE, da questo menu si può uscire in qualsiasi momento salvando le impostazioni eseguite fino all'istante dell'uscita. <ul style="list-style-type: none">– A tal fine premere a lungo il tasto PROG (circa 5 secondi).

Änderungsmenü einstellen	Réglage du menu de modification	Impostare il menu di modifica
Menüebene/Menü	Niveau de menu/Menü	Livello del menu/menu
0	– Gerät einschalten <ul style="list-style-type: none">– Drücken Sie die Taste PROG lange (ca.5 Sekunden)	– Accendere l'apparecchio <ul style="list-style-type: none">– Premere a lungo il tasto PROG (circa 5 secondi)
1	(wird nur bei aktivierter UHR/WECKER Funktion angezeigt): WECKER einstellen <ul style="list-style-type: none">– EIN / AUS	(viene visualizzato solo con funzione OROLOGIO/SVEGLIA attivata): Impostare SVEGLIA <ul style="list-style-type: none">– ON / OFF
2	WECKZEIT einstellen <ul style="list-style-type: none">– Stunden einstellen – Minuten einstellen	Impostare ORARIO SVEGLIA <ul style="list-style-type: none">– Impostare le ore – Impostare i minuti
3	UHRZEIT einstellen <ul style="list-style-type: none">– Stunden einstellen – Minuten einstellen	Impostare ORA <ul style="list-style-type: none">– Impostare le ore – Impostare i minuti
4	SENDER Auswahl <ul style="list-style-type: none">• SPEICHERN – Kurzer Tastendruck: Frequenzwechsel manuell – Langer Tastendruck: Frequenzwechsel automatisch bis zum nächsten Sender – Speicherplatz bestimmen • LÖSCHEN – zu löschenden Senderplatz bestimmen • VERLASSEN des Menüpunktes	Selezionare EMITTENTE <ul style="list-style-type: none">• SALVA – Breve azionamento del tasto: Cambio frequenza manuale – Lungo azionamento del tasto: Cambio frequenza automatico fino all'emittente successiva – Assegnare locazione di memoria • ELIMINA – Definire la locazione dell'emittente da cancellare • USCITA dalla voce di menu
5	BEENDEN	FINE

Allgemeine Bedienung	Utilisation générale	Uso generale
Weckfunktion Ein/Ausschalten <p>Die Weckzeit muss aktiviert sein.</p> Das Radio ist ausgeschaltet. <ol style="list-style-type: none">Die Taste-PROG lange (3 Sek) drücken. <ul style="list-style-type: none">– Der aktuelle Zustand wird gewechselt (AKTIV oder DEAKTIV) – Die Weckfunktion ist geändert.	Mise en marche/à l'arrêt de la fonction de réveil <p>L'heure de réveil doit être activée.</p> La radio est mise à l'arrêt. <ol style="list-style-type: none">Appuyez longuement sur la touche PROG (3 sec). <ul style="list-style-type: none">– L'état actuel est changé (ACTIVE ou DESACTIVE) – La fonction de réveil est modifiée.	Attivazione/disattivazione della funzione sveglia <p>L'orario di sveglia deve essere attivato.</p> La radio è spenta. <ol style="list-style-type: none">Premere a lungo il tasto PROG (3 secondi). <ul style="list-style-type: none">– Lo stato attuale cambia (ATTIVO o DISATTIVO) – La funzione sveglia è cambiata.

Schlaffunktion (automatische Abschaltung) <p>Das Gerät muss eingeschaltet sein.</p> <ol style="list-style-type: none">Die Taste-EIN lange (3 Sek) drücken. – MIN 30 blinkt. (Beispiel) <ol style="list-style-type: none">Mit der Taste + oder - wechseln Sie die gewünschte Zeit (jeweils 5 Minuten Schritte). <ol style="list-style-type: none">Die Taste-PROG drücken. <ul style="list-style-type: none">– Das Gerät schaltet sich nach der eingestellten Zeit automatisch aus.	Fonction Sommeil (mise à l'arrêt automatique) <p>L'appareil doit être mis en marche.</p> <ol style="list-style-type: none">Appuyez longuement sur la touche MARCHÉ (3 sec). <ul style="list-style-type: none">– MIN 30 clignote. (exemple) <ol style="list-style-type: none">Utilisez la touche + ou - pour régler la durée voulue (par incréments de 5 minutes). <ol style="list-style-type: none">Appuyez sur la touche PROG. <ul style="list-style-type: none">– L'appareil se met automatiquement à l'arrêt une fois la durée réglée écoulée.	Funzione di spegnimento automatico <p>L'apparecchio deve essere acceso.</p> <ol style="list-style-type: none">Premere a lungo il tasto ON (3 secondi). – MIN 30 lampeggia (esempio) <ol style="list-style-type: none">Con il tasto + o - si modifica l'ora (incrementi o decrementi di 5 minuti). <ol style="list-style-type: none">Premere il tasto PROG. <ul style="list-style-type: none">– L'apparecchio si spegne automaticamente all'ora impostata.
---	--	---

Gerät zurücksetzen (RESET) <p>Das Gerät wird auf die Werksein-stellungen zurückgesetzt.</p> <ol style="list-style-type: none">Alle Tasten gleichzeitig ca. 5 Sekunden drücken. <ul style="list-style-type: none">– RESET blinkt. <ol style="list-style-type: none">Taste-PROG drücken – JA blinkt. <ol style="list-style-type: none">Taste-PROG Drücken <ul style="list-style-type: none">– Das Gerät wird zurückgesetzt und wechselt in das SETUP Menü.	Réinitialisation de l'appareil (RAZ) <p>L'appareil est réinitialisé sur les réglages usine.</p> <ol style="list-style-type: none">Appuyez en même temps sur toutes les touches pendant env. 5 secondes. <ul style="list-style-type: none">– RAZ clignote. <ol style="list-style-type: none">Appuyez sur la touche PROG – OUI clignote. <ol style="list-style-type: none">Appuyez sur la touche PROG <ul style="list-style-type: none">– L'appareil est réinitialisé et revient au menu de CONFIGURATION.	Reset dell'apparecchio (RESET) <p>L'apparecchio viene resettato alle impostazioni predefinite.</p> <ol style="list-style-type: none">Premere contemporaneamente tutti i tasti per circa 5 secondi. <ul style="list-style-type: none">– RESET lampeggia. <ol style="list-style-type: none">Premere il tasto PROG – SI' lampeggia. <ol style="list-style-type: none">Premere il tasto PROG <ul style="list-style-type: none">– L'apparecchio viene resettato e passa al menu CONFIGURAZIONE.
--	--	--

Uhrzeit ablesen <p>Nur bei aktivierter UHR/WECKER-Funktion wird im ausgeschaltetem Zustand die aktuelle Uhrzeit angezeigt. Durch Drücken einer der Tasten PROG+/- wird für ca 20 Sek. die Beleuchtung eingeschaltet.</p>	Lire l'heure <p>L'heure actuelle n'est affichée à l'état Arrêt que si la fonction HEURE/REVEIL est activée. L'éclairage est mise en marche en appuyant sur une des touches PROG+/- pendant env. 20 sec.</p>	Leggere l'ora <p>Solo con funzione OROLOGIO/SVEGLIA attivata, nello stato spento viene visualizzata l'ora. Premendo uno dei tasti PROG+/-, per circa 20 secondi l'illuminazione si accende.</p>
---	--	--

Diffuser un émetteur/une source <p>A l'état En marche</p> <ul style="list-style-type: none">– Appuyez sur la touche PROG pour parcourir les émetteurs mémorisés ou une source externe (9=AUX), si raccordée – Appuyez sur les touches +/- pour modifier le volume	Diffuser un émetteur/une source <p>A l'état En marche</p> <ul style="list-style-type: none">– Appuyez sur la touche PROG pour parcourir les émetteurs mémorisés ou une source externe (9=AUX), si raccordée – Appuyez sur les touches +/- pour modifier le volume	Riprodurre emittente/sorgente <p>Nello stato acceso</p> <ul style="list-style-type: none">– Premendo il tasto PROG, passaggio tra le emittenti memorizzate e la sorgente esterna (9 = AUX), se collegata – Premendo i tasti +/- si modifica il volume
---	---	---

Informationen	Informations	Informazioni
Netzausfall <p>Nur bei aktivierter UHR/WECKER-Funktion wird im ausgeschalteten Zustand die Anzeige 00:00 blinken (Bei Empfang von RDS-Sendern wird die Zeit automatisch aktualisiert).</p> <ul style="list-style-type: none">– Die Uhrzeit muss neu programmiert werden. – Alle anderen Einstellungen bleiben gespeichert.	Panne d'alimentation secteur <p>L'affichage 00:00 clignote à l'état A l'arrêt que si la fonction HEURE/REVEIL est activée (en cas de réception d'émetteurs RDS, l'heure est automatiquement mise à jour).</p> <ul style="list-style-type: none">– L'heure doit être reprogrammée. – Tous les autres réglages sont conservés en mémoire.	Black-out elettrico <p>Solo con funzione OROLOGIO/SVEGLIA attivata, nello stato spento lampeggerà 00:00 (se si ricevono emittenti RDS, l'ora viene aggiornata automaticamente).</p> <ul style="list-style-type: none">– L'ora deve essere riprogrammata. – Tutte le altre impostazioni restano memorizzate.

Service
<div></div> <div>ABB Schweiz AG, Normelec, Brown Boveri Platz 3, 5400 Baden</div>
<div></div> <div>Zentraler Vertriebsservice Tel.: 058 586 00 00, www.normelec.ch</div>